

Suomi – Finnish <<https://yle.fi/aihe/artikkeli/2015/12/15/suomi-finnish>>
> Japani > Mikä cossaaja haluaisit olla?

『フィンランド語との対話』 <<https://yoshidakingo.com>>
> 「Ⅶ. フィンランド語学習教材」 > 「フィンランド語読解(動画)」
> 「動画」「PDF」

フィンランド語読解④: 日本(1)「コスプレ」

Japani (1)

Mikä cossaaja haluaisit olla?

Cosplay on harrastus, jossa voi pukeutua manga-, anime-, sarjakuva-, peli- tai elokuvahahmoksi. Japaniksi se on kosupure. Monet cosplay-hahmot ovat peräisin japanilaisista sarjakuvista, joita on valtava määrä.

Alan harrastaja eli cossaaja rakentaa pukunsa yleensä taitavasti. Tärkeää on se, miten cossaaja elää ja käyttäytyy hahmon ilmeillä ja poserauksilla. Positiivinen asenne muihin cossajiin on tärkeää. Cossaajalta vaaditaan rohkeutta pukeutua näyttävään asuun, mutta samalla roolihahmo tarjoaa mahdollisuuden piiloutua ja esittää jotakuta toista.

Sanasto

cosplay - costume play, cossaus

manga - japanilainen sarjakuva

anime – japanilainen animaatio

cossaaja – cosplayn harrastaja

cossi - cosplayn hahmo

coni – cosplay-tapahtuma

cossikaveri – alan harrastajan hengailukaveri

① Mikä cossaaja haluaisit olla?

cossaaja「コスプレする人」

haluaisit 条件法・単数2人称「あなたは望む」

② Cosplay on harrastus, jossa voi pukeutua manga-, anime-, sarjakuva-, peli- tai elokuvahahmoksi.

harrastus「趣味」 < harrastaa > harrastaja「(趣味として) 行う人」

jossa「その中で、そこで」 < joka

pukeutua「身に着ける」 < pukea < puku「服」

sarja-kuva「漫画」

elo-kuva「映画」, elo < elää「生きる」

hahmo-ksi 変格「～として」 < hahmo「(登場)人物」

③Japaniksi se on kosupure.

japani-ksi「日本語で」、suome-ksi「フィンランド語で」

④Monet cosplay-hahmot ovat peräisin japanilaisista sarjakuvista, joita on valtava määrä.

peräisin「～起源で、～の出身で」+ 出格

japanilais-i-sta sarja-kuv-i-sta 複数出格

< japanilainen sarja-kuva

jo-i-ta 複数分格「それら」< joka

⑤Alan harrastaja eli cossaaja rakentaa pukunsa yleensä taitavasti.

ala「分野、領域、ジャンル」

coossaaja < cossata

puku-nsa「自分の服を」 = puvu-**t** + -nsa > puvu-t-nsa > puvu-nsa > puku-nsa

puku 目的語 > 単数属格・対格 puvu-n「服を」

-uku- > -uvu-, -yky- > -yvy-

puku 複数目的語 > 複数主格・対格 puvu-t「服服を」

taitava-**sti**「上手に」 < taitava「上手な」

taito「技能、技」

⑥Tärkeää on se, miten cossaaja elää ja käyttäytyy hahmon ilmeillä ja poseerauksilla.

se, miten ~「どのように~なのかということ」

ilme-i-llä「表情で、表情によって」複数接格 < ilme

poseerauks-i-lla「ポーズによって」

< poseeraus < poseerata「ポーズをとる」

⑦Positiivinen asenne muihin cossaajiin on tärkeää.

positiivinen ⇔ negatiivinen

mu-i-hin cossaaj-i-in 複数入格 < muu cossaaja

⑧Cossaajalta vaaditaan rohkeutta pukeutua näyttävään asuun,

vaaditaan 受動現在 < vaatia「要求する」 + 奪格

rohkeut-ta 分格 < rohkeus < rohkea「勇敢な」

näyttävä-än asu-un 「目立つ服装へ」入格 < näyttävä asu

⑨mutta samalla roolihahmo tarjoaa mahdollisuuden piiloutua ja esittää jotakuta toista.

sama-lla「同時に」

tarjota「提供する、おごる」

jo-ta-ku-ta 分格 < joku「誰か」

toista 分格 < toinen「別の、二番目の」
joku toinen「別の誰か」

Sanasto

cosplay - costume play, cossaus

manga - japanilainen sarjakuva

anime – japanilainen animaatio

cossaaja – cosplayn harrastaja

cossi - cosplayn hahmo

coni – cosplay-tapahtuma

cossikaveri – alan harrastajan hengailukaveri